Ps 95

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Burmester | Burmester-modernized | AI | OSB | Fr. Matthias | Psalter for prayer | NETS | Brenton | Fr. Lazarus |
|  |  |  | When the house was built after the captivity; an ode by David. |  | A Praise-song of David, when the house was built after the Captivity. Without superscription in the Hebrew. | When the house was being rebuilt after the captivity. An Ode. Pertaining to Dauid. | When the house was built after the Captivity, a Song of David | 1 (When the House was built after the Captivity. A Song by David) |
| Sing to the Lord with a new song: sing to the Lord all the earth. | Sing to the Lord with a new song: sing to the Lord all the earth. | Sing unto the Lord a new song: sing unto the Lord, all the earth. | Oh, sing a new song to the Lord,  Sing to the Lord, all the earth; | Sing to the Lord a new song; sing to the Lord, all the earth. | O SING unto the Lord a new song; sing unto the Lord, all the earth; | Sing to the Lord a new song;  sing to the Lord, all the earth. | Sing to the Lord a new song; sing to the Lord, all the earth. | Sing to the Lord a new song;  sing to the Lord all the earth. |
| Sing to the Lord, bless His Name: proclaim His salvation day by day. | Sing to the Lord, bless His Name; proclaim His salvation day by day. | Sing unto the Lord, praise His Name; preach His salvation from day to day. | Sing to the Lord; bless His name;  Proclaim His salvation from day to day; | Sing to the Lord, bless His name: proclaim His salvation day to day. | Sing unto the Lord; bless His Name; be telling of His salvation from day to day. | Sing to the Lord; bless his name;  tell of his deliverance from day to day. | Sing to the Lord, bless his name: proclaim his salvation from day to day. | 2 Sing to the Lord, bless His name;  tell the glad tidings of His salvation from day to day. |
| Declare His glory among the *nations*, and His wonders among all the *peoples.* | Declare His glory among the nations, and His wonders among all the peoples. | Declare His glory among the nations, His wonders among all peoples. | Declare His glory among the Gentiles,  His wonders among all peoples. | Declare His glory among the Gentiles, and His wonders among all peoples. | Declare among the nations His glory, among all peoples His wonders. | Declare his glory among the nations,  among all the peoples his marvelous works, | Publish his glory among the Gentiles, his wonderful works among all people. | 3 Declare His glory among the nations,  His wonders among all peoples. |
| For great is the Lord and exceedingly blessed: He is fearful above all the gods. | For great is the Lord, and exceedingly blessed: He is fearful above all the gods. | For the Lord is great, and exceedingly blessed: He is fearful above all gods. | For the Lord is great, and is greatly to be praised;  And He is to be feared above all the gods; | For the Lord is great, and greatly praised: He is fearful above all the gods. | For the Lord is great, and highly to be praised; He is more to be feared than all gods. | because great is the Lord and very much praiseworthy;  he is terrible to all the gods, | For the Lord is great, and greatly to be praised: he is terrible above all gods. | 4 For great is the Lord and greatly to be praised;  He is to be feared above all gods. |
| For all the gods of the *nations* are demons, *but* the Lord, He created the heavens. | For all the gods of the nations are demons, but the Lord, He created the heavens. | For all the gods of the nations are demons: but the Lord, He created the heavens. | For all the gods of the nations are demons,  But the Lord made the heavens; | For all the gods of the nations are devils, but the Lord made the heavens. | For all the gods of the heathen are demons, but the Lord made the heavens. | Because all the gods of the nations are demons,  But the Lord made the heavens. | For all the gods of the heathen are devils: but the Lord made the heavens. | 5 For all the gods of the nations are demons;[[1]](#footnote-1)  but the Lord made the heavens. |
| Confession and beauty are before Him: purity and great beauty (are) in that which is holy to Him. | Confession and beauty are before Him: purity and great beauty are in His sanctuary. | Confession and beauty are before Him: purity and splendour are in His sanctuary. | Thanksgiving and beauty are before Him;  Holiness and majesty are in His holy place. | Majesty and splendor are before Him: holiness and great beauty are in His Holy. | Thanksgiving and beauty are before Him; holiness and majesty are in His sanctuary. | Acknowledgment and beauty are before him;  holiness and magnificence comprise his sanctity [or holy precinct]. | Thanksgiving and beauty are before him: holiness and majesty are in his sanctuary. | 6 Praise and beauty attend Him;  holiness and majesty are in His sanctuary. |
| Offer to the Lord, all the families of the *nations*: offer to the Lord glory and honour. | Offer to the Lord, all the families of the nations, offer to the Lord glory and honour. | Bring unto the Lord, all ye families of the nations, bring unto the Lord glory and honour. | Bring to the Lord, O families of the Gentiles,  Bring to the Lord glory and honor; | Bring to the Lord, O the families of the Gentiles, bring to the Lord glory and honor. | Bring unto the Lord, O ye kindreds of the nations, bring unto the Lord glory and honor. | Bring to the Lord, O paternal families of the nations;  bring to the Lord glory and honor. | Bring to the Lord, ye families of the Gentiles, bring to the Lord glory and honour. | 7 Bring to the Lord, O families of nations,  bring to the Lord glory and honour. |
| Offer to the Lord glory to His Name: bring sacrifices, (and) enter ye in to His *courts*. | Offer to the Lord glory to His Name: bring sacrifices and enter into His courts. | Bring unto the Lord glory to His Name: bring sacrifices and enter into His courts. | Bring to the Lord the glory of His name;  Take up sacrifices and enter into His courts; | Bring to the Lord the glory of His name: carry offerings, and go into His court. | Bring unto the Lord the glory due unto His Name; take up sacrifices, and enter into His courts. | Bring to the Lord glory due his name;  raise offerings, and enter into his courts. | Bring to the Lord the glory *becoming* his name: take offerings, and go into his courts. | 8 Bring to the Lord glory to His name;  bring sacrifices and come into His courts. |
| Worship the Lord in His holy *court*. Let all the earth be moved from before His face. | Worship the Lord in His holy court. Let all the earth be moved from before His face. | Worship the Lord in His holy courts.  Let all the earth be moved from before His face: | Worship the Lord in His holy court;  Let all the earth be shaken before Him. | Worship the Lord in His holy court: let all the earth tremble before His face. | O worship the Lord in His holy court; let the whole earth be shaken at His presence. | Do obeisance to the Lord in his holy court;  let all the earth shake from before him. | Worship the Lord in his holy court: let all the earth tremble before him. | 9 Worship the Lord in His holy court;  let all the earth tremble at His presence. |
| Say among the *nations*: The Lord hath reigned from a Wood. *For, also,* He hath set up the *inhabited world* which shall not be moved: He will give judgment to *peoples* with equity. | Say among the nations: the Lord has reigned from a Wood [or Tree]. He ahs set up the world, which will not be moved: He will judge the peoples with equity. | say among the nations that the Lord has reigned **from a Wood**: for He has also set up the world that it shall not be moved: He shall judge the peoples in uprightness. | Say among the Gentiles, “The Lord is King,  For He established the world, which shall not be shaken.  He shall judge the peoples with uprightness.” | Say among the nations, “The Lord reigned on a wood: for He has established the world that it shall not be moved: He will judge the peoples in righteousness.” | Tell it out among the heathen that the Lord is King, for He hath made the whole world, which shall not be moved; He shall judge the peoples with equity. | Say among the nations, “The Lord became king!  Indeed, he set right the world, which shall not be shaken.  He will judge peoples with forthrightness.” | Say among the heathen, The Lord reigns: for he has established the world so that it shall not be moved: he shall judge the people in righteousness. | 10 Say among the nations: ‘The Lord is reigning.’  He has set the world right and it cannot be shaken.  He will judge the peoples with justice. |
| Let the heavens be glad and let the earth rejoice: let the sea be moved, and all its fulness. | Let the heavens be glad, and let the earth rejoice; let the sea be moved, and all its fullness. | Let the heavens be glad, and let the earth rejoice; let the sea be moved, and all its fullness. | Let the heavens be glad, and let the earth greatly rejoice;  Let the sea be shaken and all its fullness. | Let the heavens rejoice, and the earth exult; let the sea be moved: and its fullness. | Let the heavens be glad, and let the earth rejoice; let the sea be moved, and all that therein is. | Let the heavens be glad, and let the earth rejoice;  let the sea shake, and all that fills it; | Let the heavens rejoice, and the earth exult; let the sea be moved, and the fullness of it. | 11 Let the heavens be glad and let the earth exult,  let the sea rock and roll and all that is in it.[[2]](#footnote-2) |
| Let the plains rejoice, and everything which is in them. *Then* all the trees of the wood shall rejoice | Let the plains rejoice, and everything that is in them. Then all the trees of the wood will rejoice | Let the plains rejoice, and everything that is in them: then all the trees of the wood shall rejoice, | Then the fields and everything in them shall rejoice;  Then all the trees of the forest shall greatly rejoice | The plains shall rejoice, and all things in them: then all the trees of the forest shall exult | Let the fields be joyful, and all that is in them; then shall all the trees of the wood rejoice | let the plains exult, and everything in them.  Then shall all the trees of the forest rejoice | The plains shall rejoice, and all things in them: then shall all the trees of the wood exult before the presence of the Lord: | 12 The fields and all that is in them will rejoice;  then all the trees of the forest will sing for joy |
| before the Lord, for He cometh: He cometh in to give judgment to the earth. He shall give judgment to the *inhabited world* with *justice,* and the *peoples* with righteousness. | before the Lord, for He comes; He comes to judge the earth. He will judge the world with justice, and the peoples with righteousness. *Alleluia.* | before the Lord: for He comes, for He comes to judge the earth: He shall judge the world with righteousness, and the people with His truth. Alleluia. | Before the face of the Lord; for He is coming,  For He is coming to judge the earth;  He shall judge the world in righteousness,  And the peoples with His truth. | before the face of the Lord: for He is coming to judge the earth; He will judge the world in justice, and the peoples with His truth. Alleluia. | At the presence of the Lord, for He cometh, for He cometh to judge the earth; to judge the whole world with righteousness, and the peoples with His truth. | before the Lord, because he is coming,  because he is coming to judge the earth.  He will judge the world with righteousness  And peoples with his truth. | for he comes, for he comes to judge the earth; he shall judge the world in righteousness, and the people with his truth. | 13 at the presence of the Lord. For He is coming,  He is coming to judge the earth.  He will judge the world with justice,  and the peoples by His truth. |

1. Cp. Deut. 32:17; 1 Cor. 10:20; Psalm 105:36-38; 1 Chron. 16:26. [↑](#footnote-ref-1)
2. i.e. Let the sea dance and roar in thunderous applause as the King of Glory appears. (This line is identical with 97:7a). [↑](#footnote-ref-2)